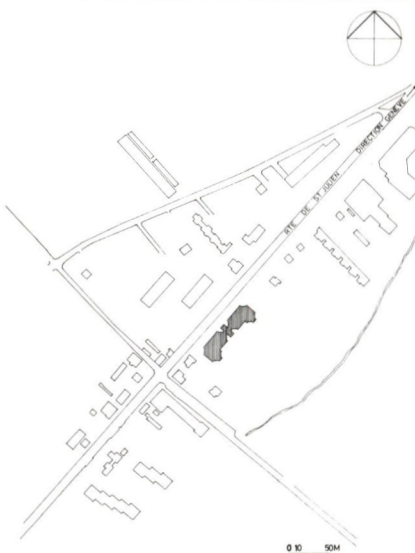
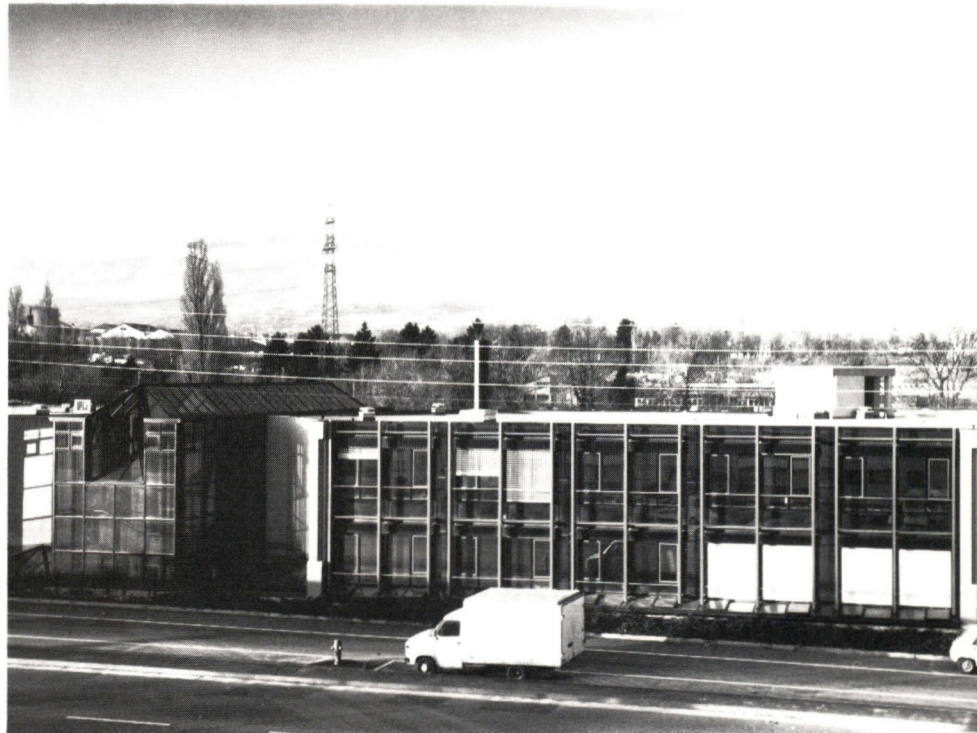


**Perly-Centre
1258 Perly-Certoux/GE**

**Zentrum Perly
1258 Perly-Certoux/GE**

<i>Maître de l'ouvrage</i>	
<i>Bauherr</i>	Roger Budin
<i>Architecte</i>	Rodolphe Garabedian, EPFL/SIA/AGA
<i>Architekt</i>	Av. de Miremont 27A 1206 Genève Tél. 47 87 77 / 47 88 05
<i>Collaborateur</i>	Pierre-Louis Babel, EAUG/SIA
<i>Mitarbeiter</i>	
<i>Ingénieur civil</i>	Pierre Schweizer, Ing. EPFL/SIA
<i>Bauingenieur</i>	
<i>Conception</i>	
<i>Projekt</i>	1984
<i>Réalisation</i>	
<i>Ausführung</i>	1987
<i>Coordonnées</i>	
<i>Koordinaten</i>	496,2/122,4
<i>Adresse</i>	Route de Saint-Julien 273, 275, 277



Situation

Le bâtiment est implanté en zone industrielle, conformément à un plan localisé de quartier adopté par le Conseil d'Etat, à l'entrée du village frontière de Perly, le long de la route nationale de Saint-Julien. Les activités qui se déroulent dans ce centre administratif trouvent leur intérêt dans la présence toute proche de la bretelle de raccordement de la future autoroute de contournement qui rejoindra l'autoroute française A 40 à Bardonnex en 1993.

Das Gebäude liegt in der Industriezone, was dem vom Gemeinderat verabschiedeten Quartierplan entspricht. Es befindet sich eingangs des Grenzortes Perly an der Hauptstrasse von Saint-Julien. Für die in diesem Verwaltungszentrum stattfindenden Aktivitäten ist die nahe Zufahrt zur zukünftigen Umfahrungsautobahn, die 1993 in Bardonnex an die französische Autobahn A 40 angeschlossen wird, von grosser Bedeutung.

Programme / Raumprogramm

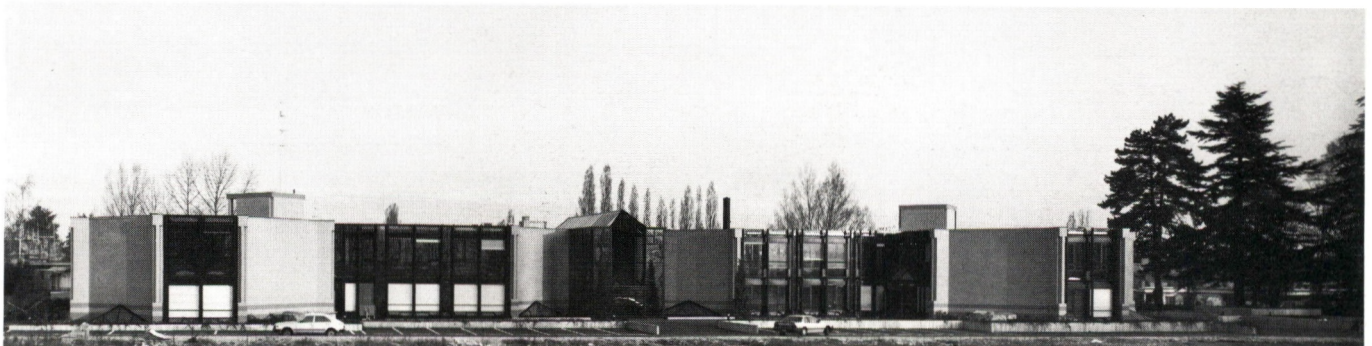
Le programme comprend 3840 m² de plancher loués, répartis sur deux niveaux hors sol et un niveau semi-enterré, divisibles au gré des preneurs, se répartissant ainsi: Au 1^{er} sous-sol, 330 m² de bureau éclairé, 430 m² de bureau semi-éclairé, 330 m² de dépôt éclairé et 240 m² de dépôt non éclairé. En outre, quelques parkings pour camionnettes sont situés dans la rampe de garage. Aux rez-de-chaussée et premier étage, les bureaux s'étendent sur 2500 m² avec liaisons directes internes optionnelles entre le rez-de-chaussée et le premier sous-sol. Au deuxième sous-sol, 72 places de parc sont à disposition, ainsi que les abris de protection civile.

Das Programm umfasst 3840 m² vermietbare Fläche, die in zwei Obergeschosse und ein tiefliegendes Erdgeschoss aufgeteilt ist und von den Nutzern frei unterteilt werden kann. Die Geschosse enthalten:

1. Untergeschoss: 330 m² belichtete Bürofläche, 430 m² halbelichtete Bürofläche, 330 m² belichtete Lagerfläche und 240 m² unbelichtete Lagerfläche.

Ausserdem befinden sich an der Garagenrampe einige Parkplätze für Lieferwagen.

Erdgeschoss und Obergeschoss: 2500 m² Bürofläche mit frei wählbaren direkten inneren Verbindungen zwischen Erdgeschoss und erstem Untergeschoss. Im zweiten Untergeschoss stehen 72 Parkplätze sowie Zivilschutzräume zur Verfügung.





Conception / Konzeption

Le plan de zone industrielle en bordure de route limite la hauteur de construction à 7 m, ce qui correspond à un étage sur rez-de-chaussée. L'entrée principale de l'immeuble est située sur la face opposée à la route de St-Julien.

Une verrière centrale couvre l'entrée principale et établit clairement la différenciation des deux volumes symétriques formant les ailes du bâtiment qui se rabattent en L. Cette entrée principale est recouverte d'une verrière dont la structure porteuse est en acier sablé et peint à l'intérieur, recouverte à l'extérieur d'un habillage métallique en aluminium thermolaqué réalisé en profils isolés assurant la rupture thermique. Cette entrée principale très aérée fait office de volume de liaison entre les deux ailes de l'immeuble occupées par des bureaux et formant elles-mêmes deux volumes symétriques. Chacune de ces ailes est desservie par une entrée secondaire située à l'angle de la brisure en L. Une esplanade d'accès forme une cour extérieure utilisée pour l'entrée au parking. Sous cette cour a été construit un abri public de protection civile sur deux niveaux de sous-sol appartenant, en droit de superficie, à la commune de Perly-Certoux. Deux escaliers donnent accès aux abris publics et servent d'issues de secours aux sous-sols de l'immeuble. L'entrée carrossable

au garage souterrain se fait par une rampe d'accès aux parkings et dépôts du 1^{er} sous-sol (dont la hauteur permet le passage des camionnettes) et aux parkings du deuxième sous-sol destinés aux véhicules de tourisme.

Der Zonenplan sah für die Industriezone am Rand der Strasse eine maximale Gebäudehöhe von 7 m vor, was der Höhe eines zweigeschossigen Gebäudes entspricht. Der Haupteingang befindet sich auf der Seite der route de St-Julien. Ein Glasdach überdeckt den in der Mitte liegenden Haupteingang und sorgt für eine klare Differenzierung der beiden symmetrischen Volumen, die die beiden L-förmigen Gebäudeflügel bilden. Das Glasdach über dem Haupteingang wird von einer Stahlstruktur getragen, die innen sandgestrahlt und gestrichen, aussen mit einer wärmebrückenfreien Verkleidung aus wärmedämmten einbrennlackierten Aluminiumprofilen versehen ist. Der gut belüftete Haupteingang dient als ein Raum, der die beiden symmetrischen Gebäudeflügel miteinander verbindet. In diesen sind die Büros untergebracht. Jeder Flügel wird zusätzlich von einem Nebeneingang an der inneren Ecke der L-Form erschlossen. Ein hofartiger Vorplatz führt zu den Eingängen des

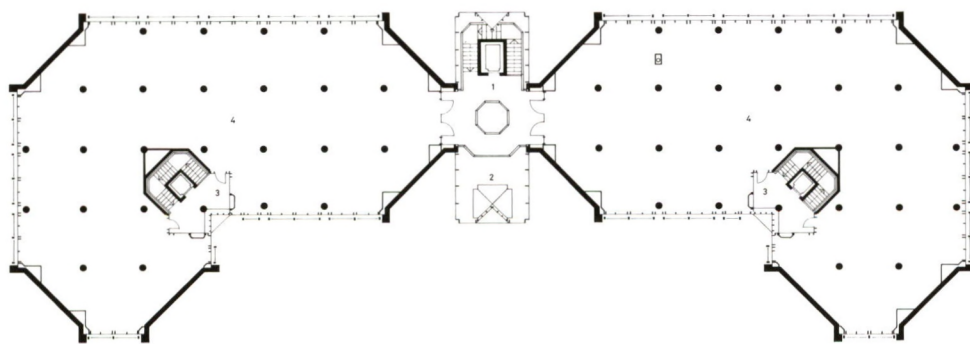
Parkgeschosses. Unter dem Vorplatz wurde auf zwei Untergeschossen eine öffentliche Zivilschutzanlage erstellt, die nach dem Flächenrecht der Gemeinde Perly-Certoux gehört. Zwei Treppen erschliessen die Schutzräume und dienen als Notausgänge für die Untergeschosse. Die Zufahrt zur unterirdischen Garage erfolgt über eine Rampe, die zu den Parkplätzen und Lagerräumen im 1. Untergeschoss (dessen Höhe die Zufahrt für Lieferwagen ermöglicht) sowie zu den Parkplätzen für Personwagen im 2. Untergeschoss führt.

1^{er} étage

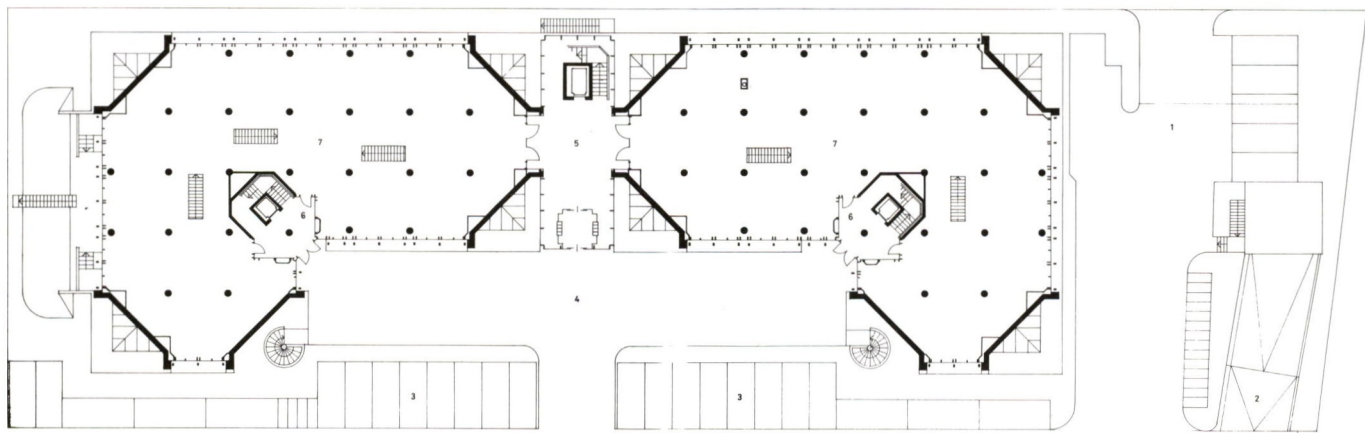
1. Hall central
2. Vide sur hall central du rez-de-chaussée
3. Entrées secondaires
4. Surface administrative divisible au gré du locataire

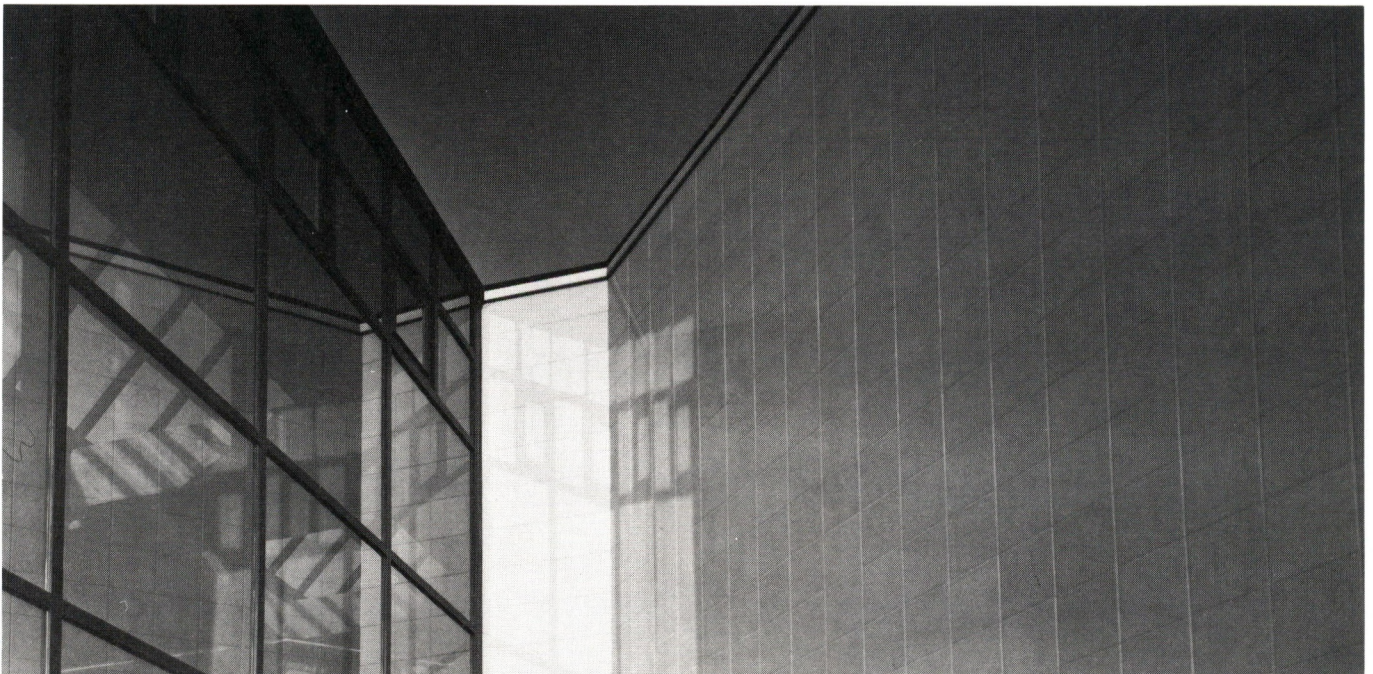
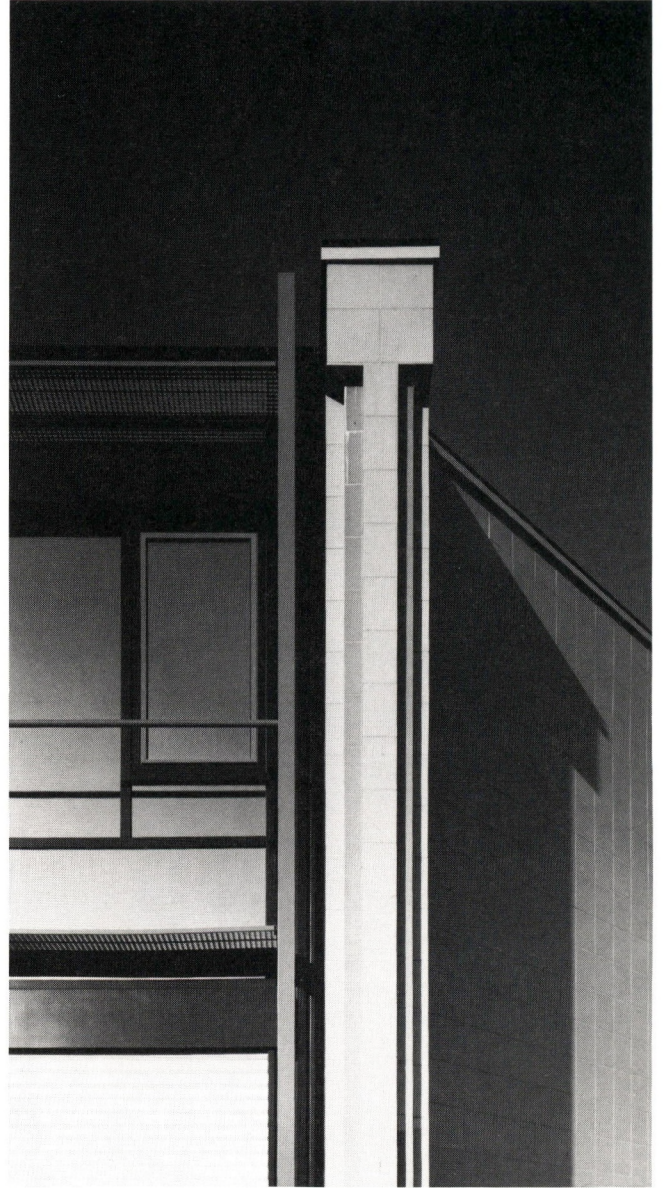
Rez-de-chaussée

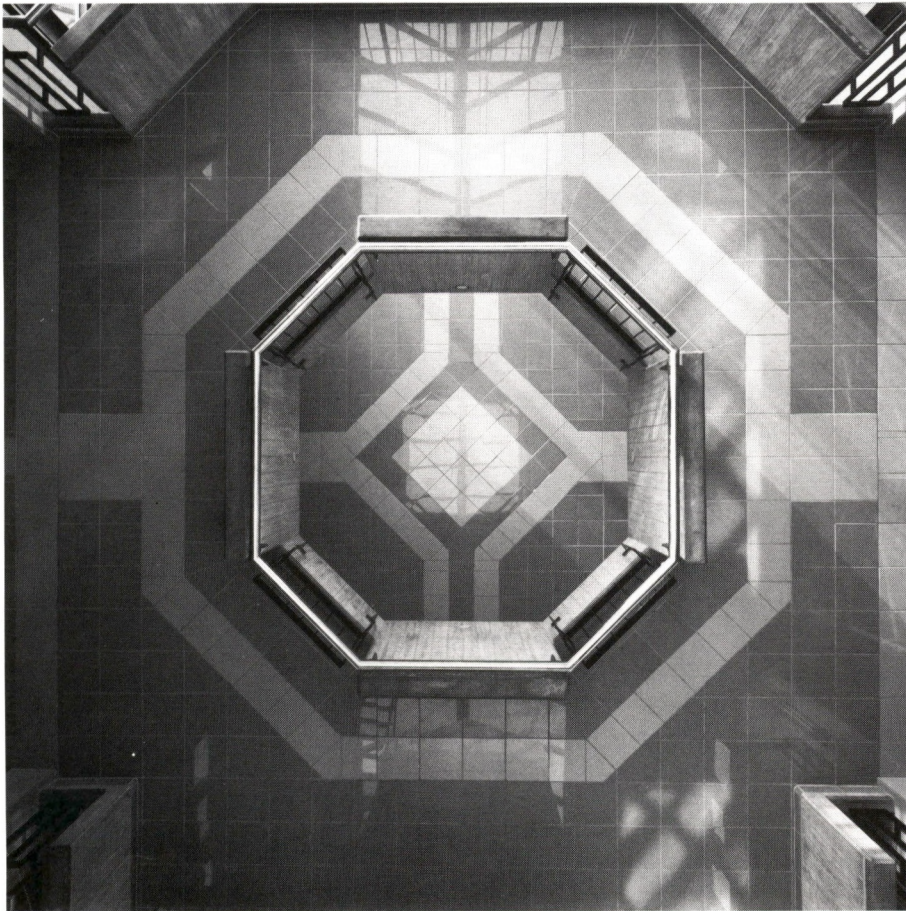
1. Accès à l'immeuble depuis la route de Saint-Julien
2. Rampe d'entrée et sortie garage
3. Parking
4. Esplanade
5. Entrée principale, hall central
6. Entrées secondaires
7. Surface administrative divisible au gré du locataire



ROUTE DE SAINT JULIEN







Problèmes particuliers et construction / Besonderheiten und Konstruktion

L'immeuble est construit sur un radier armé général. Les sous-sols sont en béton armé, le rez-de-chaussée et le premier étage ont été exécutés sur points porteurs en béton armé coulé sur place, brut de décoffrage, de forme octogonale, entraxe 505 cm. Le système porteur ponctuel permet une division intérieure très souple. A l'origine, il était prévu un WC par unité de 78 m² de surface utile de bureau et une cuisinette pour 155 m². Cet équipement n'a pas été entièrement réalisé mais reste disponible pour le futur. Un caniveau d'alimentation énergie flux et transmission est incorporé aux cache-convecteurs et ceinture l'intérieur de la façade de l'immeuble sur les deux niveaux. La structure en béton armé est recouverte d'une façade rideau réalisée en profils de serrurerie en aluminium isolés, avec remplissage en verres Heglas antélio pour les parties transparentes, avec fenêtre ouvrant à battant, et isolation en laine minérale et parement verre antélio opaque et revêtement intérieur en tôle Zincor de 2 mm d'épaisseur pour les parties non transparentes. La façade rideau extérieure est interrompue visuellement entre le rez-de-chaussée et le premier étage par des grilles caillebotis horizontales accrochées à la façade et permettant le nettoyage aisé des façades. Les stores sont du type Griesser Métalunic; l'étanchéité sur toiture est du type compact en verre expansé; les pans coupés de l'immeuble sont constitués d'un mur intérieur de structure de béton armé doublé vers l'extérieur d'une forte isolation thermique retenue et protégée par un mur extérieur en plots de ciment recouvert lui-même de faïence de grès poli

de type Niro Céram. Le même matériau a été utilisé pour les sols des circulations publiques à l'intérieur du bâtiment.

Das Gebäude wurde auf einem Plattenfundament erstellt. Die Untergeschosse sind aus armiertem Beton; das Erd- und das Obergeschoss werden von schalungsrohen achteckigen Stützen aus armiertem Ortbeton im Achsabstand von 505 cm getragen. Das punktförmige Tragsystem erlaubt eine sehr flexible innere Unterteilung. Ursprünglich waren ein WC pro 78 m² und eine Teeküche pro 155 m² Bürofläche vorgesehen. Diese Einrichtungen sind zwar nicht im geplanten Umfang ausgeführt worden, lassen sich aber nachträglich realisieren. Ein in die Konvektorenverkleidung integrierter Kanal für die Energieversorgung läuft in beiden Geschossen der Fassadeninnenseite entlang.

Die Tragstruktur aus armiertem Beton ist mit einer Vorhangfassade versehen. Diese besteht aus wärmeisolierten Aluminiumprofilen mit Füllungen aus Heglas-antelio-Glas und Flügelfenstern für die transparenten Teile, mit einer Mineralwolle-Wärmedämmung und einer Verkleidung aus durchsichtigem antelio-Glas aussen und 2 mm dickem Zincorblech innen für die nichttransparenten Teile. Die Vorhangfassade wird zwischen dem Erd- und dem Obergeschoss durch horizontale Gitterroste, die an der Fassade aufgehängt sind, optisch unterbrochen. Diese ermöglichen eine bequeme Fassadenreinigung. Für den Sonnenschutz wurden Griesser-Metalunic-Stores verwendet. Die Dachabdichtung ist kompakt und besteht aus expandiertem Glas. Die abgeschrägten Flächen des Gebäudes bestehen aus einer tragenden inneren Mauer aus armiertem Beton, einer äusseren grosszügig dimensionierten Wärmedämmung, einer Aussenmauer aus Zementstein zum Halt und Schutz der Dämmschicht sowie einer Verkleidung aus polierten Niro-Ceram-Keramikplatten. Das gleiche Material wurde als Bodenbelag für die öffentlichen Erschliessungswege im Gebäudeinnern verwendet.

Caractéristiques / Daten

Immeuble / Gebäude

Volume SIA	
Kubus nach SIA	24 850 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	4 758 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	1 229 m ²
Surface brute (y compris garage et abris)	
Geschossfläche (inklusive Garage und Schutzräume)	6 693 m ²
Surface utile (surface louée)	
Nutzfläche (vermietbare Fläche)	3 840 m ²
Prix au m ³ (y compris garage en sous-sol sous l'immeuble)	
Kubikmeterpreis (inklusive Garage im Untergeschoss)	Fr. 422.50
Prix total (y compris équipement de base)	
Gesamtkosten (inklusive Basiseinrichtungen)	Fr. 10 500 000.—

Abris communaux / Gemeindefürsorge

Volume SIA	
Volumen SIA	2 800 m ³
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	445 m ²
Prix au m ³ (y compris équipements spéciaux)	
Kubikmeterpreis (inklusive Spezialeinrichtungen)	Fr. 310.70
Prix total (y compris équipements spéciaux)	
Gesamtkosten (inklusive Spezialeinrichtungen)	Fr. 870 000.—

Bibliographie

 Architecture Suisse N° 92
Mai 1990

Photographe / Fotos: Marc Vanappelghem, Genève

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT